

BAB IV

SIMPULAN

Berdasarkan hasil penelitian yang telah penulis lakukan dalam menganalisis data dari empat jenis *wasei eigo*, maka dapat diperoleh kesimpulan sebagai jawaban dari tujuan dilakukannya penelitian ini.

1. *Wasei eigo* yang terdapat dalam data-data yang telah dianalisis pada umumnya terbentuk dari proses *borrowing*. Terdapat 4 jenis pembentukan kata dalam *wasei eigo*. Pada *wasei eigo imizurekata* pada umumnya *wasei eigo* berbentuk kata hanya saja maknanya berbeda dengan bahasa Inggris, pada *wasei eigo tanshukukata* juga pada umumnya *wasei eigo* berbentuk frase yang mengalami penyingkatan atau pemenggalan kata atau dalam bahasa Jepang disebut dengan 縮約形 *shukuyakukei*. Pada *wasei eigo junwaseikata*, *wasei eigo* dapat berbentuk kata maupun frase yang tidak memiliki padanan kata dalam bahasa Inggris, dan pada *wasei eigo eigohyogenfuzaikata* pada umumnya *wasei eigo* hanya berupa frase dari kata-kata bahasa Inggris yang memiliki makna yang sama namun apabila telah digabungkan dan membentuk sebuah frase, ia tidak memiliki makna yang sama lagi. Terdapat juga *wasei eigo* yang mengalami perubahan kelas kata dari kata asalnya dalam bahasa Inggris ke kelas kata lain dalam bahasa Jepang.

2. *Wasei eigo* yang muncul dari data-data yang telah dikumpulkan terbentuk dari beberapa kategori sesuai dengan jenis-jenis *wasei eigo*. Ada beberapa data *wasei eigo* yang berbentuk frase yang terbentuk dari gabungan beberapa kata dalam bahasa Inggris namun ada juga *wasei eigo* yang berbentuk kata. Dari data yang telah dianalisa terdapat perbedaan makna antara makna kata dalam *wasei eigo* dengan makna yang terdapat dalam bahasa Inggris. Namun ada juga *wasei eigo* yang memiliki makna yang terdapat dalam kamus *wasei eigo* tetapi tidak memiliki padanan kata dalam bahasa Inggris.

Makna yang terkandung dalam kamus *wasei eigo* apabila telah dibandingkan dengan makna yang terdapat dalam bahasa Inggris akan terdapat perbedaan, namun pada *wasei eigo* yang berupa frase, makna dari kata-kata pembentuknya apabila diterjemahkan secara terpisah akan memiliki makna dalam bahasa Inggris.